



Pentecost Sunday
El domingo de Pentecostés



Northdale Lutheran Church

Iglesia Luterana Northdale

"WE GROW IN GOD'S WORD SO THAT WE CAN GO WITH GOD'S WORD"

"CRECEMOS EN LA PALABRA DE DIOS PARA QUE PODAMOS COMPARTIRLA"

15709 MAPLEDALE BLVD TAMPA, FL 33624

www.northdalelutheran.org

CHURCH: 813-930-5280 ACADEMY: 813-961-9195

Hymn — Himno

Speak, Oh Lord — Habla, O Dios

1. Speak, O Lord, as we come to You
To receive the food of Your holy Word
Take Your truth, plant it deep in us
Shape and fashion us in Your likeness
That the light of Christ might be seen today
In our acts of love and our deeds of faith
Speak, O Lord, and fulfill in us
All Your purposes for Your glory
2. *Habla, oh Dios, y enséñame
A obedecer con toda humildad.
Pruébame y escudríñame
Bajo el resplandor de Tu santidad.
Haz crecer mi fe, haz que pueda ver
Tu glorioso amor y Tu autoridad.*

*Que Tu voz, voz de gran poder,
Quite de mi ser la incredulidad.*

3. Speak, O Lord, and renew our minds
Help us grasp the heights of Your plans for us
Truths unchanged from the dawn of time
That will echo down through eternity
And by grace, we'll stand on Your promises
And by faith, we'll walk as You walk with us
Speak, O Lord, 'til Your church is built
And the earth is filled with Your glory

Please stand — Por favor, ponganse de pie

Invocation

P: En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

C: Amén.

P: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

C: Amen.

P: Yo me alegré con los que me dijeron:

C: «Vamos a la casa del Señor»

P: How good it is and how pleasant

C: When God's people live together in unity!

M: Bienaventurados aquellos cuyas transgresiones son perdonadas, cuyos pecados son cubiertos.

C: Bienaventurados aquellos a quienes el Señor no les tiene en cuenta su pecado.

P: Who can ascend the hill of the Lord?

C: He who has clean hands and a pure heart, who does not lift up his soul to an idol or swear by what is false

Confession and Absolution — Confesión y absolución

M: Jesus commanded us, "Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your strength, and with all your mind. And love your neighbor as yourself."

If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us. If we confess our sins, God is faithful and just and will forgive us our sins, and purify us from all unrighteousness. Therefore, we come before God's throne and confess our sins of thought, word, and action.

(Silence for reflection — silencio para reflexionar y confesar)

M: God, our merciful Father, has forgiven all our sins. He sent his Son, Jesus Christ, to be our Redeemer and Savior. Jesus paid the penalty for our guilt by his death on the cross and freed us from death by his resurrection from the grave. We have peace with God now and forever.

C: Amen.

M: Dios, nuestro Padre, ha perdonado todos nuestros pecados. Envió a su Hijo, Jesucristo, para ser nuestro Redentor y Salvador. Él tomó el castigo que merecemos, lo pagó por su muerte en la cruz, y nos libertó por su resurrección de entre los muertos. Tenemos paz con Dios ahora y siempre.

C: Amén.

Please be seated — Por favor, tomen asiento

1. O Lord, my Rock and my Redeemer
Greatest treasure of my longing soul
My God, like You there is no other
True delight is found in You alone
Your grace, a well too deep to fathom
Your love exceeds the heaven's reach
Your truth, a fount of perfect wisdom
My highest good and my unending need

2. *Señor, mi Redentor y Roca*
De mi vida fuerte defensor
Señor, Tú eres mi espada
Contra el mal, mi escudo protector
Mi canción si acechan enemigos
Esperanza en medio del dolor
Mi bien en todo sufrimiento
Refugio fiel en densa oscuridad

3. O Lord, my Rock and my Redeemer
Gracious Savior of my ruined life
My guilt and cross laid on Your shoulders
In my place You suffered bled and died
You rose, the grave and death are conquered
You broke my bonds of sin and shame
O Lord, my Rock and my Redeemer
May all my days bring glory to Your Name

THE WORD OF GOD — LA PALABRA DE DIOS

Reading — Acts 2:1-21

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. ² Suddenly, a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. ³ They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. ⁴ All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them. ⁵ Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. ⁶ When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. ⁷ Utterly amazed, they asked: "Aren't all these who are speaking Galileans? ⁸ Then how is it that each of us hears them in our native language? ⁹ Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, ¹⁰ Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome ¹¹ (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!" ¹² Amazed and perplexed, they asked one another, "What does this mean?" ¹³ Some, however, made fun of them and said, "They have had too much wine." ¹⁴ Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: "Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. ¹⁵ These people are not drunk, as you suppose. It's only nine in the morning! ¹⁶ No, this is what was spoken by the prophet Joel: ¹⁷ "'In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams. ¹⁸ Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy. ¹⁹ I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke. ²⁰ The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord. ²¹ And everyone who calls on the name of the Lord will be saved."

Lección — Hechos 2:1-21

Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos juntos en el mismo lugar. **2** De repente, vino del cielo un ruido como el de una violenta ráfaga de viento y llenó toda la casa donde estaban reunidos. **3** Aparecieron entonces unas lenguas como de fuego que se repartieron y se posaron sobre cada uno de ellos. **4** Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en diferentes lenguas, según el Espíritu les concedía expresarse. **5** Estaban de visita en Jerusalén judíos piadosos, procedentes de todas las naciones de la tierra. **6** Al oír aquel bullicio, muchos corrieron al lugar y quedaron todos pasmados porque cada uno los escuchaba hablar en su propio idioma. **7** Desconcertados y maravillados, decían: «¿No son galileos todos estos que están hablando? **8** ¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye hablar en su lengua materna? **9** Partos, medos y elamitas; habitantes de Mesopotamia, de Judea y de Capadocia, del Ponto y de la provincia de Asia, **10** de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene; visitantes llegados de Roma; **11** judíos y convertidos al judaísmo; cretenses y árabes: ¡todos por igual los oímos proclamar en nuestra propia lengua las maravillas de Dios!». **12** Desconcertados y perplejos, se preguntaban: «¿Qué quiere decir esto?». **13** Otros se burlaban y decían: «Lo que pasa es que están borrachos». **14** Entonces Pedro, con los once, se puso de pie y dijo a voz en cuello: «Compatriotas judíos y todos ustedes que están en Jerusalén, déjenme explicarles lo que sucede; presten atención a lo que voy a decir. **15** Estos no están borrachos, como suponen ustedes. ¡Apenas son las nueve de la mañana! **16** En realidad lo que pasa es lo que anunció el profeta Joel:**17** »“Sucederá que en los últimos días —dice Dios—, derramaré mi Espíritu sobre todo ser humano. Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán, tendrán visiones los jóvenes y sueños los ancianos. **18** En esos días derramaré mi Espíritu aun sobre mis siervos y mis siervas, y profetizarán. **19** Arriba en el cielo y abajo en la tierra mostraré prodigios: sangre, fuego y nubes de humo. **20** El sol se convertirá en tinieblas y la luna en sangre antes que llegue el día del Señor, día grande y esplendoroso. **21** Y todo el que invoque el nombre del Señor será salvo”.

Kids' Message — Mensaje para niños

Lección - 1 Corintios 12:3-11

3 Por eso les advierto que nadie que esté hablando por el Espíritu de Dios puede maldecir a Jesús; ni nadie puede decir: «Jesús es el Señor» sino por el Espíritu Santo. **4** Ahora bien, hay diversos dones, pero un mismo Espíritu. **5** Hay diversas maneras de servir, pero un mismo Señor. **6** Hay diversas funciones, pero es un mismo Dios el que hace todas las cosas en todos. **7** A cada uno se le da una manifestación especial del Espíritu para el bien de los demás. **8** A unos Dios da por el Espíritu palabra de sabiduría; a otros, por el mismo Espíritu, palabra de conocimiento; **9** a otros, fe por medio del mismo Espíritu; a otros, y por ese mismo Espíritu, dones para sanar enfermos; **10** a otros, poderes milagrosos; a otros, profecía; a otros, el discernir espíritus; a otros, el hablar en diversas lenguas; y a otros, el interpretar lenguas. **11** Todo esto lo hace un mismo y único Espíritu, quien reparte a cada uno según él lo determina.

Reading - 1 Corinthians 12:3-11

3 Therefore I want you to know that no one who is speaking by the Spirit of God says, "Jesus be cursed," and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit. **4** There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. **5** There are different kinds of service, but the same Lord. **6** There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work. **7** Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good. **8** To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit, **9** to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit, **10** to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues. **11** All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.

Hymn — Across the Lands

1 You're the Word of God, the Father, From before the world began
Every star and every planet, Has been fashioned by your hand
All creation holds together, By the power of your voice
Let the skies declare your glory, Let the land and seas rejoice

Chorus: You're the author of creation, You're the Lord of every man
And Your cry of love rings out Across the lands

*2 Tú dejaste allá tu gloria y trajiste acá la luz,
Y en cambio por el gozo, tú sufriste en la cruz
Tus palabras escucharon en el mundo, al enseñar
Mas moriste en silencio, los culpables a librar*

Coro: *Eres Creador de todo sobre el mundo el Señor
Y al hombre es proclamado tu amor*

3 With a shout you rose victorious, Wrestring vict'ry from the grave
And ascended into heaven, Leading captives in your way
Now you stand before the Father, Interceding for your own
From each tribe and tongue and nation, You are leading sinners home.

Coro: *Eres Creador de todo sobre el mundo el Señor
Y al hombre es proclamado tu amor*

Sermon — John 7:37-39 — Juan 7:37-39

³⁷ On the last and greatest day of the festival, Jesus stood and said in a loud voice, "Let anyone who is thirsty come to me and drink. ³⁸ Whoever believes in me, as Scripture has said, rivers of living water will flow from within them." ³⁹ By this he meant the Spirit, whom those who believed in him were later to receive. Up to that time the Spirit had not been given, since Jesus had not yet been glorified.

37 *En el último día, el más solemne de la fiesta, Jesús se puso de pie y exclamó: —¡Si alguno tiene sed, que venga a mí y beba! 38 De aquel que cree en mí, como dice la Escritura, de su interior brotarán ríos de agua viva. 39 Con esto se refería al Espíritu que habrían de recibir más tarde los que creyeran en él. Hasta ese momento el Espíritu no había sido dado, porque Jesús no había sido glorificado todavía.*

Flowing in, Flowing out

Fluyendo hacia adentro, Fluyendo hacia afuera

Offering — Ofrenda

With joy, the members of Northdale offer their thanks to God with their offerings to support the ongoing gospel ministry. If you wish to give, place your offering in the plate, or scan the QR code.



Con alegría damos nuestras ofrendas al SEÑOR en respuesta a sus ricas bendiciones y en apoyo al Ministerio del Evangelio. También pueden usar sus celulares para donar a través del código QR.

Prayers — Oración

P: We pray to you, our Father, and we come to you in confidence, knowing you hear, you care, and you answer according to your will. May your name be lifted up everywhere.

C: Padre Nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre

P: May your kingdom come into our hearts. Through your Spirit, reign in us and spread your kingdom into all the world. Use us as your instruments to spread the gospel of Christ to all.

C: Venga a nos tu reino

P: Your will be done. We entrust into your hands our lives and our loved ones. We pray for those who are hurting or sick. Bring healing and peace according to your will.

C: Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo

P: We thank you for food to eat, clothes to wear, and roofs over our heads. We also pray for the people in authority who oversee our families, jobs, and nation. Guide them so that we may live godly lives in peace.

C: El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

P: You have sent your Son to grant us forgiveness and salvation. Forgive our daily faults and help us to reflect that love and forgiveness you first showed us.

C: Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores.

P: Lord, protect us from all forms of temptation and evil. From all things that threaten the unity we have in Christ. Protect us against false teaching, against sinful pride, and against all forms of prejudice. Keep us in the grace of our baptisms and bring us home at last.

C: Y no nos dejes caer en tentación. Más líbranos del mal.

P: We leave all these things in your hands, because you are the Lord over all creation, and you govern all things for the good of your Church. We ask them in the name of Jesus Christ, our Savior.

C: Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amen.

Blessing — Bendición

The Lord bless you and keep you.

The Lord make his face shine on you and be gracious to you.

The Lord look on you with favor and give you peace. **Amen.**

El Señor te bendiga y te guarde.

Haga el Señor resplandecer su rostro sobre ti y tenga de ti misericordia.

Vuelva el Señor su rostro a ti y te conceda la paz. Amen.

Hymn — Himno

Holy, Holy, Holy — Santo, Santo, Santo

1. Holy, holy, holy! Lord, God Almighty!
Early in the morning, our song shall rise to thee.
Holy, holy, holy! Merciful and mighty!
God in three Persons, blessed Trinity!

2. *¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! Señor omnipotente,
siempre el labio mío loores te dará.
¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! te adoro reverente,
Dios en tres personas, bendita Trinidad.*

3. *¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! El numeroso coro
de tus redimidos te adora con fervor;
Llenos de alegría, con sus coronas de oro,
rinden alabanzas a ti, oh Creador.*

4. Holy, holy, holy! Lord God Almighty!
All thy works shall praise thy name, in earth, and sky, and sea;
Holy, holy, holy! merciful and mighty!
God in three Persons, blessed Trinity.

Please Be Seated — Por favor tomen asiento



All of our services are live streamed & can be viewed through the live streaming link located on our church website www.NorthdaleLutheran.org. We also email out daily devotions. If you would like to receive these daily devotions, please email the office at office@northdalelutheran.org and let us know. You can also become a friend on Facebook.

Serving Today (5/24)

Music: 8:30/10:30 - Guse

Ushers: 8:30 - Laurin

10:30 - Syverson

Streaming: Schebel

Serving Next Week (5/31)

Music: 8:30/10:30 - Roemhildt

Ushers: 8:30 - Schofer

10:30 - Berg

Streaming: Haring

Announcements:

Summer Bible Class - Running Sundays, May 31 - June 28 !

Our Summer Bible Study Series is entitled **"Preach Peter, Preach!"** We are going to be taking a look at 1 Peter and what the apostle says to Christians about being a church and living life in the world around us. There will be no Sunday School during June or July, but all come to Bible Study as it will be for everyone! Bible class will be held at 9:30am between services.

Stewardship Visits 2026

The Lord has blessed our ministry at Northdale in so many ways. We have prospered in past ministry, growing in current ministry, and expanding into new ministries. As we are looking ahead, our Stewardship Team is beginning to make every member visits to give updates and talk about the role we all have as being part of this great body of Christ! Our Stewardship Team will be contacting you to set up a visit. This is great opportunity just sit and talk about the Kingdom of God in our midst!

Church / Academy Secretary Position Available!

Ms. Krista Lange will be moving back to Wisconsin in June. We thank her for her service to our church and school over the last year! That being said, we are accepting applications for the now vacant position. If you would like to fill out an application, there are QR code sheets on the entryway table, or please contact Principal Mattes - dane.mattes@northdalelutheran.org

VBS Donations Needed!

If you would like to help with donating VBS snacks. There is a donation list on the entryway table. Just sign your name next to desired donation and follow the instructions! If you would like to make a monetary donation to help cover the cost of our VBS ministry, you can put money/check in an envelope and mark it as "VBS" and place it into the offering plate over the next couple of weeks.

VBS Volunteer Meals Needed

VBS is coming up! Northdale always requests groups from two ministry high schools to come volunteer and help. We always appreciate their help, and that means we need to feed them. We have 8 high school kids coming along with one chaperone. We are looking for lunches and dinners from Monday to Friday (June 15-19) to feed this group. If you can help, a sign-up sheet is in the back. You can mark either that a) you will bring a meal, or b) donate money to cover their meal. (\$70 for lunch, \$100 for dinner)

June Voters' Meeting

Our June Voters' Meeting will be held **June 14th after the late service.** We will be taking up the matters of membership, Ministry Leadership Team elected positions, and seeking to ratify the 2026-2027 church budget. All voting members are encouraged to attend.

"God's Wonder Lab" - Vacation Bible School June 15-19, 2026

Registration is now open for ages 3K (potty trained) through 5th grade who would like to attend VBS from June 15-19, 2026 (9:00am to noon). Join us as we sing songs, do crafts, eat snacks, play games, and more. Plus, you'll learn all about Jesus our Savior and how He gathers us together! Can't wait to see you there! To register, <https://northdalelutheran.org/vacation-bible-school/> Register now!

"Prayers For".....

"I urge then, first of all, that petitions, prayers, intercession, and thanksgiving be made for all people." (1 Timothy 2:1) As a body of Christ, we can show our love by praying for one another. Please submit all your prayer requests to the church office - office@northdalelutheran.org

Congregational Prayers: **Ryan Ruderson**, who is awaiting news about surgery in the coming weeks, **Don Bublitz**, the brother of our member Shirley Doerr, as he passed away last week and was called home to eternal glory, **Gary Holmen**, the father of Jen Storm, as he started chemotherapy for his lung cancer, **Walter Matthew** for upcoming cancer treatment, **Zarra Elias** a good friend of Angelina Lim - who is undergoing chemotherapy for breast cancer, **Christy Lambertus** sister-in-law of Susan Hanks who suffered a minor stroke and is in recovery, **Brandy Santiago** who has been diagnosed with breast cancer, **Barb Hissong** who has been fighting kidney and uterine cancer, **Rueff Family** as they pray for their friend Sandra as she battles with Leukemia, **Nations at War** for the Lord to end the hostility, bring peace, and to protect the lives of the innocent, **Shut-ins:** **Paul Ulbricht** at Concordia Village, **Jean Schofer** at Arden Courts, **Prayers for the Kingdom:** **World Missions**, that the Lord would bless the families and work of our foreign missionaries, as they seek to bring Christ to the ends of the earth. **Home Missions**, that the Lord would continue to provide his church with pastors and teachers needed to serve in full-time ministry.